



ORIGINAL / ORIGINAL / ОРИГИНАЛ COPIA / COPY / КОПИЯ

Cantidad de copias entregadas / Total number of copies issued / Количество выданных копий

1.1 Nombre y dirección del remitente / Name and address of consignor / Название и адрес грузоотправителя :	1.5 Certificado / Certificate / Сертификат №
1.2 Nombre y dirección del destinatario / Name and address of consignee / Название и адрес грузополучателя:	 Certificado Veterinario para carne y productos carnicos de ovino y caprino a ser exportados desde Chile a Federación de Rusia Veterinary certificate for sheep and goat meat products, exported from Chile into the Russian Federation Ветеринарный сертификат на экспортируемые из Чили в Российскую Федерацию мясо и мясопродукты овец и коз
1.3 Medios de transporte / Means of transport / Транспорт: (<i>número del contenedor, número de vuelo, nombre del barco / the number of the container, flight-number, name of the ship / № контейнера, рейс самолета, название судна.</i>)	
1.4 País (es) de tránsito / Country (s) of transit / Страна (ы) транзита:	1.8 Puesto fronterizo de Federación de Rusia / Point of crossing the border of the Russian Federation / Пункт пересечения границы Российской Федерации:

2. Identificación de los productos / Identification of products / Идентификация продукции:

- 2.1 Nombre del producto / Name of the product / Наименование продукции:
2.2 Fecha de producción / Date of production / Дата выработки продукции:
2.3 Tipo de embalaje / Type of package / Упаковка:
2.4 Cantidad de bultos / Number of packages / Количество мест :
2.5 Peso neto (kg) / Net weight (kg) / Вес нетто (кг):
2.6 Número del sello / Number of seal / Номер пломбы:
2.7 Número de identificación oficial / Identification marks / Маркировка:
2.8 Condiciones de almacenamiento y transporte / Conditions of storage and transport / Условия хранения и перевозки

3. Origen de la mercadería / Origin of the products / Происхождение продукции:

- 3.1. Nombre (No) y dirección de la planta habilitada por el Servicio Veterinario de competencia en Chile:
Name (No) and address of establishment, approved by the Competent Veterinary Service in Chile:
Название (No) и адрес предприятия, зарегистрированного компетентной ветеринарной службой Чили:
- establecimiento faenador / slaughterhouse / бойни (мясокомбината):
 - establecimiento de desposte / cutting plant / разделочного предприятия:
 - almacén frigorífico / cold store / холодильника

- 3.2 Unidad administrativa-territorial / Administrative-territorial unit / Административно-территориальная единица:

OR
IG
IN
AL

4. Certificación de aptitud para consumo humano / Certificate on suitability of products in food / Свидетельство о пригодности продукции в пищу

Yo, el veterinario estatal/oficial abajo firmante, certifico lo siguiente:

I, the undersigned state/official veterinarian certify that:

Я, нижеподписавшийся государственный/официальный ветеринарный врач, настоящим удостоверяю следующее:

- 4.1. La carne y los productos cárneos que se exportan a la Federación Rusa provienen de faenar y procesar animales sanos en empresas emparadoras de carne que están autorizadas por el Servicio Veterinario Estatal del país exportador para la producción destinada a la exportación y bajo su supervisión constante./ Exported to Russian Federation meat and meat products, are obtained from slaughter and processing of healthy animal on meatpacking enterprises, which have the sanction of by the Central State Veterinary Service of country - exporter about export production and are under it's constants supervision./ Экспортируемые в Российскую Федерацию мясо и мясопродукты, получены от убоя и переработки здоровых животных на мясоперерабатывающих предприятиях, имеющих разрешение центральной государственной ветеринарной службы о поставке продукции на экспорт и находящихся под её постоянным контролем.
- 4.2. Los animales cuya carne está destinada a exportarse a la Federación Rusa han sido sometidos a una inspección veterinaria ante mortem, al igual que sus carcasas y órganos a una pericia sanitaria post mortem por parte de una Autoridad Veterinaria Estatal. / Animals, whose meat is intended for export into Russian Federation, have been subjected to veterinary examination prior to slaughter, their carcasses and intestines - to postmortem veterinary-sanitary expertise, conducted by State Veterinary Authority / Животные, мясо от которых предназначено для экспорта в Российскую Федерацию, подвергнуты предубойному ветеринарному осмотру, а туши и внутренние органы - послеубойной ветеринарно-санитарной экспертизе государственной ветеринарной службой.
- 4.3. La carne y los productos cárneos se obtienen de faenar y procesar animales clínicamente sanos, provenientes de establecimientos y territorios administrativos libre de enfermedades animales infecciosas, entre las que se cuentan: / Meat and meat products were obtained from the slaughter and processing of clinical healthy animals, originating from economies and administrative territories free from of infectious animal diseases, including: / Мясо и мясопродукты происходят от убоя здоровых животных, заготовленных в хозяйствах и административных территориях, официально свободных от болезней животных, в том числе;
- Encefalopatía espongiiforme bovina y scrapie – en el territorio del país exportador conforme a los lineamientos del Código Veterinario Internacional de la O.I.E./ Bovine spongiform encephalopathy and scrapie - on the territory of the exporting country in accordance with the guidelines of "International Veterinarian Codex "O.I.E"; / губкообразной энцефалопатии крупного рогатого скота и скрепи овец - на территории страны в соответствии с требованиями «Международного ветеринарного кодекса «МЭБ»;
 - Peste porcina Africana – a nivel nacional en los últimos 3 años; / African swine fever - within the last 3 years in the country; / африканской чумы свиней – в течение последних 3 лет в стране;
 - Fiebre aftosa, fiebre catarral ovina, peste bovina, pleuroneumonía contagiosa y peste de pequeños rumiantes – a nivel nacional durante los últimos 12 meses; / Foot-and-mouth diseases, bluetongue, rinderpest, contagious pleuropneumonia and peste des petits ruminants - during the last 12 months in the country;/ - ящура, блутанга, чумы крупного рогатого скота, контагиозной плевропневмонии, чумы мелких жвачных - в течение последних 12 месяцев в стране;
 - Viruela ovina y viruela caprina – en las instalaciones durante los últimos 12 meses; / Sheep pox and goat pox – during the last 12 months in the premise; / оспы овец и коз – в течение последних 12 месяцев в хозяйстве;
 - Adenomatosis pulmonar, Maedi Visna y artritis/encefalitis caprina - en las instalaciones durante los últimos 12 meses; / Pulmonary adenomatosis, Maedi-Visna and caprine arthritis/encephalitis – during the last 3 years in the premise; / аденоматоза, меди-висна и артрита-энцефалита коз – в течение последних 3 лет в хозяйстве;
 - Tuberculosis y brucellosis - en las instalaciones durante los últimos 6 meses; / Tuberculosis and brucellosis - during the last 6 months in the premise; / туберкулеза и бруцеллеза - в течение последних 6 месяцев в хозяйстве;
 - Ántrax - en las instalaciones durante los últimos 20 días. / Anthrax – within the last 20 days in the premise. / сибирской язвы - в течение последних 20 дней в хозяйстве.
- 4.4. Las carcasas (medias carcasas y cuartos) se marcaron con un sello claro del inspector veterinario oficial indicando el nombre o número de la planta procesadora de carne (faenadora) en que se faenaron los animales. La carne y los productos cárneos deben llevar un sello en el paquete o polibloque. La etiqueta estampada se coloca en el paquete de modo de asegurar que no sea posible abrir el paquete sin romper la integridad del sello. Carcasses (half-carcasses, quart-carcasses) marked with clear stamp of state veterinary inspection with specification of name or number of meat - processing plant (slaughter house), where animals were slaughtered. Processed meat must have stamp on package or polyblock. Stamped label is placed on package in a way to ensure that opening of package is impossible without breaking of its wholeness. / Туши (полутуши, четвертины) имеют четкое клеймо государственного ветеринарного надзора с обозначением названия или номера мясокомбината (мясохладобойни), на котором был произведен убой животных. Разделанное мясо имеет маркировку (ветеринарное клеймо) на упаковке или полиблоке. Маркированная этикетка наклеена на упаковке таким образом, что вскрытие упаковки невозможно без нарушения ее целостности.
- 4.5. La carne y los productos carnicos provienen de animales faenados que no se alimentaron con mezclas de origen animal fabricadas con órganos o tejidos de animales rumiantes. / Meat and meat products were obtained from the slaughtered animals, which were not fed by fodder of animal origin, manufactured from intestine organs or tissues of ruminant. Animals. / Мясо и мясопродукты получены от убоя животных, не получавших корма животного происхождения, при изготовлении которых использовались внутренние органы и ткани жвачных животных.
- 4.6. La inspección veterinaria sanitaria no presentó alteraciones peculiares en la carne por fiebre aftosa, peste bovina, infecciones anaeróbicas, tuberculosis, leucosis ni otras enfermedades contagiosas, afecciones por helmintos ni signos de estar envenenada por ninguna de diversas sustancias; las capas grasas estaban intactas y no se habían removido nodos linfáticos. / Veterinary-sanitary examination did not show, that meat has alterations peculiar for foot-and-mouth disease, rinderpest, anaerobic infections, tuberculosis, leucosis and other contagious diseases, was not affected by helminths, and for being poisoned with various substances, serous coats were intact, lymphatic nodes were not removed. / При проведении ветеринарно-санитарной экспертизы мяса не обнаружено изменений, характерных для ящура, чумы, анаэробных инфекций, туберкулеза, лейкоза и других заразных болезней, поражений гельминтами, а также при отравлениях различными веществами, серозные оболочки не зачищались, лимфатические узлы не удалялись.

